

Data protection notice
Datenschutzhinweise
Informations sur la protection des données
Informativa sulla privacy

[English](#)

[Deutsch](#)

[Français](#)

[Italiano](#)

Data protection notice for the processing of user data required for study management

With this notice we are informing you about the processing of your personal data by the SAKK – the Swiss Group for Clinical Cancer Research – and your associated rights under the new EU General Data Protection Regulation.

Party responsible for data processing

Company:	SAKK – Swiss Group for Clinical Cancer Research.
Person in charge:	CEO of SAKK
Address:	Effingerstrasse 33 3008 Bern / Switzerland
Phone:	+41 31 389 91 91
E-mail:	info@sakk.ch
Website:	www.sakk.ch

Operating Data Protection Officer

You may contact our operating Data Protection Officer by post at the address given above with the additional address line “For the attention of the Data Protection Officer and Head of Quality Assurance” or by e-mail as per the following:

Data Protection Officer	Head of Quality Assurance
Company:	SAKK – Swiss Group for Clinical Cancer Research
Address:	Effingerstrasse 33 3008 Bern / Switzerland
Phone:	+41 31 389 91 91
E-mail:	data-protection@sakk.ch

Purpose and legal basis of data processing

As a sponsor of clinical studies, we gather and process the personal data of clinical investigators or staff of the study team of clinical investigators.

The responsible contact partner is:

Head of Quality Assurance, Effingerstrasse 33, 3008 Bern / Switzerland

We require your professional contact details, as well as those of your study team, for the implementation and management of clinical studies in which you – as clinical investigator – and your study team are participating. We will retain your data during the period of implementation of the study, right up until the end of the statutory archiving period.

Furthermore, for our secuTrial® EDC system as well as for internal databases on study management, we require personal and professional contact details to create user accounts.

The personal data processed by us as part of the initiation, agreement, implementation and termination of the business relationship includes your professional contact details such as first name and last name, address details, details of how you can be reached by phone and electronically, your IP address, and possibly also your bank account details.

The legal basis for this kind of data processing is set out in particular in Art. 6 para. 1 a), b) of the EU General Data Protection Regulation (GDPR). Data processing for purposes of legitimate interests is only undertaken in the case described in Art. 6 para. 1 f) GDPR.

Exchange of data with service providers and other recipients

In order to fulfil our contractual and statutory obligations, we make use of a number of external service providers such as a tax consultancy company, lawyers and software development companies, to whom we transfer your personal data if this is required.

Furthermore, we or the above-mentioned service providers may forward your personal data to other recipients such as official bodies in order to fulfil statutory notification obligations (e.g. regulatory authorities in the case of clinical studies).

Duration of data retention

We delete your personal data as soon as this is no longer required for the above-mentioned purposes (following the conclusion of the statutory archiving period that applies for the implementation of clinical studies). However, it may also be the case that personal data is additionally retained for the period of time in which claims may be filed against our company (in keeping with statutory limitation periods). Moreover, we also retain your personal data for as long as we are legally obliged to do so. The corresponding requirements regarding production of evidence and retention obligations are dictated by statutory retention periods, among other things.

Rights of the persons affected

You may request information on the data stored relating to your person by writing to the above address.

Furthermore, under certain circumstances you are entitled to demand the rectification or deletion of your data. You may have the right to restrict the processing of your data as well as the right to receive data you have previously supplied in a structured, conventional and machine-readable format.

If you have given separate consent for the processing of personal data, you may revoke this consent at any time. In situations where consent is revoked, the data processed prior to the revocation remains lawfully processed. Revocation of consent should be notified to the same party to which the consent was provided in the first place.

Right to lodge a complaint

You are entitled to lodge a complaint with our organization's Data Protection Officer or with the data supervisory authority that is applicable in your case.

Transfer of data to a third country

In the event that we forward personal data to service providers outside of the European Community, we only do this if the third country in question has been formally approved by the EU Commission as having an appropriate level of data protection or if other appropriate data protection guarantees are in place (e.g. binding internal company data protection guidelines or standard EU contractual clauses).

Datenschutzhinweise zur Verarbeitung von Benutzerdaten die für das Studienmanagement benötigt werden

Mit diesen Hinweisen informieren wir Sie über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch die SAKK – Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für Klinische Krebsforschung und die Ihnen nach der neuen EU-Datenschutz-Grundverordnung zustehenden Rechte.

Verantwortlicher für die Datenverarbeitung

Unternehmen:	SAKK – Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für Klinische Krebsforschung
Verantwortliche/r Betreiber:	CEO SAKK
Adresse:	Effingerstrasse 33 3008 Bern / Schweiz
Telefon:	+41 31 389 91 91
E-Mail:	info@sakk.ch
Web:	www.sakk.ch

Betrieblicher Datenschutzbeauftragter

Unseren betrieblichen Datenschutzbeauftragten erreichen Sie per Post unter der oben genannten Adresse mit dem Zusatz „z.Hd. dem Datenschutzbeauftragten und Head of Quality Assurance“ oder per E-Mail unter:

Datenschutzbeauftragte/r	Head of Quality Assurance
Firma:	SAKK – Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für Klinische Krebsforschung
Adresse:	Effingerstrasse 33 3008 Bern / Schweiz
Telefon:	+41 31 389 91 91
E-Mail:	data-protection@sakk.ch

Zweck und Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung

Als Sponsor von klinischen Studien erheben und verarbeiten wir personenbezogene Daten von Prüfarzten oder Mitarbeitern des Studienteams der Prüfarzte.

Verantwortlicher Ansprechpartner ist:

Head of Quality Assurance, Effingerstrasse 33, 3008 Bern / Schweiz

Für die Durchführung und das Management klinischer Studien, an dem Sie als Prüfarzt und Ihr Studienteam teilnehmen, benötigen wir Ihre beruflichen Kontaktdaten und die Ihres Studienteams. Ihre Daten werden während der Durchführung der Studie bis zum Ende der gesetzlichen Archivierungsfrist von uns gespeichert.

Darüber hinaus benötigen wir für unser EDC System secuTrial® und für interne Datenbanken zum Studienmanagement die personenbezogenen, beruflichen Kontaktdaten zur Erstellung von Benutzerkonten.

Zu den von uns im Rahmen der Anbahnung, des Abschlusses, der Durchführung und der Beendigung des Geschäftsverhältnisses verarbeiteten persönlichen Daten gehören Ihre beruflichen Kontaktdaten, wie Vor- und Nachname, Ihre Adressdaten und Ihre telefonische und elektronische Erreichbarkeit, Ihre IP-Adresse, sowie ggf. Ihre Bankverbindung.

Rechtsgrundlage für diese Art der Datenverarbeitung sind insbesondere Art. 6 Abs. 1 a), b) EU-Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO). Die Verarbeitung auf Grund berechtigter Interessen erfolgt nur im Falle von Art. 6 Abs. 1 f) DSGVO.

Datenaustausch mit Dienstleistern und weiteren Empfängern

Wir bedienen uns zur Erfüllung unserer vertraglichen und gesetzlichen Pflichten externer Dienstleister, wie etwa einer Steuerberatungsgesellschaft, Rechtsanwälten und Softwareentwicklungsunternehmen, denen wir Ihre persönlichen Daten im Bedarfsfalle übermitteln.

Darüber hinaus können wir, bzw. die vorgenannten Dienstleister Ihre personenbezogenen Daten an weitere Empfänger übermitteln, wie etwa an Behörden zur Erfüllung gesetzlicher Mitteilungspflichten (z.B. Zulassungsbehörden für klinische Studien).

Dauer der Datenspeicherung

Wir löschen Ihre personenbezogenen Daten sobald sie für die oben genannten Zwecke nicht mehr erforderlich sind (nach Abschluss der gesetzlichen Archivierungsfrist für die Durchführung klinischer Studien). Dabei kann es vorkommen, dass personenbezogene Daten für die Zeit aufbewahrt werden, in der Ansprüche gegen unser Unternehmen geltend gemacht werden können (entsprechend den gesetzlichen Verjährungsfristen). Zudem speichern wir Ihre personenbezogenen Daten, soweit wir dazu gesetzlich verpflichtet sind. Entsprechende Nachweis- und Aufbewahrungspflichten ergeben sich unter anderem aus den gesetzlichen Aufbewahrungsfristen.

Betroffenenrecht

Sie können unter der o.g. Adresse Auskunft über die zu Ihrer Person gespeicherten Daten verlangen.

Darüber hinaus können Sie unter bestimmten Voraussetzungen die Berichtigung oder die Löschung Ihrer Daten verlangen. Ihnen kann ein Recht auf Einschränkung der Verarbeitung Ihrer Daten sowie ein Recht auf Herausgabe der von Ihnen bereitgestellten Daten in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesbaren Format zustehen.

Soweit Sie eine gesonderte Einwilligung zur Verarbeitung personenbezogener Daten gegeben haben, können Sie Ihre Einwilligung jederzeit widerrufen. Durch den Widerruf der Einwilligung bleiben die bis zum Widerruf verarbeiteten Daten rechtmäßig verarbeitet. Der Widerruf der Einwilligung ist gegenüber der gleichen Stelle zu erklären, gegenüber der Sie auch die Einwilligung erklärt haben.

Beschwerderecht

Sie haben die Möglichkeit, sich mit einer Beschwerde an den Datenschutzbeauftragten in unserer Organisation oder an die für Sie zuständige Datenaufsichtsbehörde zu wenden.

Datenübermittlung in ein Drittland

Sollten wir personenbezogene Daten an Dienstleister außerhalb der europäischen Gemeinschaft übermitteln, so tun wir dies nur, soweit dem Drittland durch die EU-Kommission ein angemessenes Datenschutzniveau bestätigt wurde oder andere angemessene Datenschutzgarantien (z.B. verbindliche unternehmensinterne Datenschutzvorschriften oder EU-Standardvertragsklauseln) vorhanden sind.

Informations sur la protection des données dans le cadre du traitement des données d'utilisateurs nécessaires à la gestion des études

Les présentes remarques visent à vous informer sur le traitement de vos données personnelles par le SAKK (Groupe Suisse de Recherche Clinique sur le Cancer) ainsi que sur vos droits en vertu du nouveau Règlement général sur la protection des données (RGPD).

Responsable du traitement des données

Entreprise:	SAKK – Groupe Suisse de Recherche Clinique sur le Cancer
Gestionnaire responsable:	CEO du SAKK
Adresse:	Effingerstrasse 33 3008 Berne, Suisse
Téléphone:	+41 31 389 91 91
E-mail:	info@sakk.ch
Site Web:	www.sakk.ch

Collaborateur responsable de la protection des données

Vous pouvez contacter notre collaborateur responsable de la protection des données par courrier à l'adresse précitée en indiquant «À l'attention du responsable de la protection des données et Head of Quality Assurance» ou par e-mail à:

Collaborateur responsable de la protection des données	Head of Quality Assurance
Société:	SAKK – Groupe Suisse de Recherche Clinique sur le Cancer
Adresse:	Effingerstrasse 33 3008 Berne, Suisse
Téléphone:	+41 31 389 91 91
E-mail:	data-protection@sakk.ch

Objectif et base juridique du traitement des données

En tant que promoteur d'études cliniques, nous consignons et traitons les données personnelles de médecins-investigateurs et de leurs équipes.

L'interlocuteur responsable est:

Head of Quality Assurance, Effingerstrasse 33, 3008 Berne, Suisse.

Pour la réalisation et la gestion d'études cliniques dont vous êtes le médecin-investigateur et auxquelles participe votre équipe, nous avons besoin de vos coordonnées professionnelles et de celles du personnel d'étude. Nous enregistrerons vos données pendant le déroulement de l'étude jusqu'au terme du délai légal d'archivage.

En outre, nous avons besoin des coordonnées professionnelles de chacun pour créer des comptes utilisateurs dans notre système EDC secuTrial® et nos bases de données internes relatives à la gestion des études.

Les données personnelles que nous traitons dans le cadre de l'établissement, de la conclusion, de l'exécution et de l'achèvement de relations d'affaires incluent vos coordonnées professionnelles, à savoir nom et prénom, adresse, numéro de téléphone et adresse électronique, adresse IP et éventuellement, coordonnées bancaires.

L'art. 6, al.1 a), b) du Règlement général sur la protection des données (RGDP) forme la base juridique de ce type de traitement des données. Le traitement sur la base d'intérêts légitimes n'a lieu que dans le cas de l'art. 6, al. 1 f) RGDP.

Échange de données avec des prestataires de services et d'autres destinataires

Nous employons des prestataires externes pour satisfaire à nos obligations contractuelles et juridiques, p. ex. une société d'expertise comptable, des cabinets d'avocats et des entreprises de développement de logiciels, auxquels nous transmettons au besoin vos données personnelles.

Par ailleurs, les prestataires susmentionnés ou nous-mêmes pouvons transmettre vos données personnelles à d'autres destinataires, notamment aux autorités afin de répondre aux obligations légales d'information (p. ex. autorités responsables de l'autorisation pour les études cliniques).

Durée de l'enregistrement des données

Nous supprimerons vos données personnelles dès lors qu'elles ne seront plus nécessaires aux fins susmentionnées (après échéance du délai légal d'archivage pour la réalisation d'études cliniques). Il peut arriver que des données personnelles soient conservées pendant toute la période où un recours peut être dirigé contre notre entreprise (conformément aux délais légaux de prescription). De plus, nous enregistrerons vos données personnelles dans la mesure où nous y sommes tenus légalement. Les obligations de preuve et de conservation correspondantes découlent notamment des délais de conservation légaux.

Droit des personnes concernées

Vous pouvez demander à l'adresse susmentionnée des renseignements sur les données vous concernant qui sont enregistrées.

De plus, vous pouvez demander la rectification ou la suppression de vos données sous certaines conditions. Vous pouvez disposer d'un droit de limitation du traitement de vos données et d'un droit de publication des données que vous aurez mises à disposition sous un format structuré, usuel et lisible par une machine.

Si vous avez donné un consentement séparé pour le traitement de données personnelles, vous pouvez le retirer à tout moment. Les données traitées jusqu'au retrait du consentement continuent d'être traitées légalement. Vous devez indiquer le retrait de votre consentement au même service auquel vous avez donné votre consentement.

Droit de recours

Vous avez la possibilité d'adresser un recours au responsable de la protection des données au sein de notre organisation ou à l'autorité de contrôle de la protection des données compétente dans votre cas.

Transmission des données à un pays tiers

Nous ne transmettons des données personnelles à des prestataires situés hors de la Communauté européenne que si la Commission européenne confirme un niveau satisfaisant de protection des données dans le pays tiers ou si l'on dispose d'autres garanties satisfaisantes en la matière (p. ex. directives contraignantes de protection des données internes à l'entreprise ou clauses contractuelles types de l'UE).

Informativa sulla privacy relativa al trattamento dei dati degli utenti necessari ai fini della gestione dello studio

La presente informativa fornisce indicazioni in merito al trattamento dei suoi dati personali da parte del SAKK – Gruppo Svizzero di Ricerca Clinica sul Cancro e ai diritti che le sono riconosciuti ai sensi del nuovo Regolamento europeo in materia di protezione dei dati personali.

Titolare del trattamento dei dati

Azienda:	SAKK – Gruppo Svizzero di Ricerca Clinica sul Cancro
Gestore titolare:	CEO SAKK
Indirizzo:	Effingerstrasse 33 3008 Berna / Svizzera
Telefono:	+41 31 389 91 91
E-mail:	info@sakk.ch
Sito web:	www.sakk.ch

Responsabile aziendale della protezione dei dati

Può contattare il nostro responsabile aziendale della protezione dei dati per posta all'indirizzo sopra citato con il complemento «c. a. Responsabile aziendale della protezione dei dati e Head of Quality Assurance» o via e-mail alle coordinate seguenti:

Responsabile della protezione dei dati:	Head of Quality Assurance
Azienda:	SAKK – Gruppo Svizzero di Ricerca Clinica sul Cancro
Indirizzo:	Effingerstrasse 33 3008 Berna / Svizzera
Telefono:	+41 31 389 91 91
E-mail:	data-protection@sakk.ch

Finalità e basi giuridiche del trattamento dei dati

In qualità di promotori di studi clinici, rileviamo e trattiamo i dati personali dei medici sperimentatori o dei collaboratori e delle collaboratrici del loro team di ricerca.

L'interlocutore responsabile è:

Head of Quality Assurance, Effingerstrasse 33, 3008 Berna / Svizzera.

Ai fini dell'esecuzione e della gestione degli studi clinici a cui lei o il suo team di ricerca partecipa in qualità di medico sperimentatore, abbiamo bisogno dei suoi dati di contatto professionali e di quelli del suo team di ricerca. Conserveremo i suoi dati per tutta la durata dello studio, fino al termine di archiviazione previsto dalla legge.

Inoltre, per il nostro sistema EDC secuTrial® e per le banche dati interne finalizzate alla gestione dello studio, abbiamo bisogno di dati personali e di dati di contatto professionali, necessari alla creazione degli account utente.

Tra i dati personali da noi elaborati nel quadro dell'avviamento, del perfezionamento, dello svolgimento e della conclusione del rapporto di lavoro rientrano i suoi dati di contatto professionali, quali nome e cognome, i suoi dati di indirizzo e quelli di reperibilità telefonica ed elettronica, il suo indirizzo IP ed eventualmente le sue coordinate bancarie.

La base giuridica per questo tipo di trattamento dei dati è costituita in particolare dall'art. 6 cpvv. 1 a), b) Regolamento europeo in materia di protezione dei dati personali (RGPD/GDPR). Il trattamento sulla base del legittimo interesse si verifica esclusivamente nel caso dell'art. 6 cpv. 1 f) RGPD.

Scambio di dati con operatori terzi e altri riceventi

Ai fini dell'adempimento dei nostri obblighi contrattuali e legali facciamo ricorso a operatori esterni, quali ad esempio una società di consulenza fiscale, avvocati e aziende sviluppatrici di software, ai quali trasmettiamo, laddove necessario, i suoi dati personali.

Inoltre, noi e/o i succitati operatori terzi siamo autorizzati a trasmettere i suoi dati personali ad altri riceventi, quali ad esempio le autorità, per adempire gli obblighi di notifica prescritti dalla legge (ad es. autorità che rilasciano le autorizzazioni agli studi clinici).

Durata di conservazione dei dati

Cancelleremo i suoi dati personali non appena non saranno più necessari per le finalità summenzionate (al termine del periodo di archiviazione prescritto dalla legge per lo svolgimento degli studi clinici). Ciò implica la possibilità che i dati personali vengano conservati per il periodo in cui è possibile far valere pretese nei confronti della nostra azienda (conformemente ai termini di prescrizione legali). Inoltre, conserviamo i suoi dati personali nella misura in cui siamo legalmente tenuti a farlo. Gli obblighi di conservazione e documentazione corrispondenti risultano anche dai termini di conservazione fissati dalla legge.

Diritti degli interessati

Può rivolgersi all'indirizzo summenzionato per richiedere informazioni sui dati personali che la riguardano da noi conservati.

Inoltre, nel rispetto di determinati requisiti, può richiederne la rettifica o la cancellazione. Lei può avere diritto alla limitazione del trattamento dei suoi dati, nonché alla ricezione in un formato strutturato, di uso comune e leggibile da dispositivo automatico dei dati che ci ha fornito.

Qualora lei abbia fornito un'autorizzazione separata in merito al trattamento dei dati personali, ha facoltà di revocare il suo consenso in qualsiasi momento. Con la revoca del consenso, i dati trattati fino al momento della revoca rimangono trattati lecitamente. La revoca del consenso deve essere comunicata allo stesso ufficio a cui ha comunicato il suo consenso.

Diritto di presentare reclamo

Ha la possibilità di rivolgere un reclamo al responsabile della protezione dei dati della nostra organizzazione o all'autorità preposta alla protezione dei dati competente per lei.

Trasmissione dei dati verso un paese terzo

Se fossimo tenuti a trasmettere dati personali a un operatore esterno alla comunità europea, lo faremo solo qualora il paese terzo disponga di un livello di protezione dei dati riconosciuto come adeguato dalla commissione UE o in presenza di altre garanzie adeguate di protezione dei dati (ad es. prescrizioni interne vincolanti di protezione dei dati o clausole contrattuali conformi allo standard UE).